

LA MESA

31 DE AGOSTO DE 2025 | AUGUST 31, 2025



La Mesa
CHAPEL HILL, NC

BIENVENIDOS | WELCOME

La Mesa es un servicio bilingüe y multicultural de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio radicalmente hospitalario, inclusivo y diverso, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa is a bilingual and multicultural service of the United Church of Chapel Hill to enhance the spirituality and faith of people in a radically welcoming, inclusive, and diverse space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

**Please stand, as able, when indicated by asterisk. *Póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco.*
El texto en negrita indica la respuesta de la congregación. Bold text indicates congregational response.

PRELUDIO / PRELUDE

Cansado del camino
Sediento de Ti
Un desierto he cruzado
Sin fuerzas he quedado
Vengo a Ti

Luché como soldado
Y a veces sufrí
Y aunque la lucha he ganado
Mi armadura he desgastado
Vengo a Ti

Estrillo
Sumérgeme
En el río de Tu espíritu
Necesito refrescar este seco corazón
Sediento de Ti

SUMERGEME / IMMERSE ME

*Tired from the journey
Thirsty for You
I've crossed a desert
And I've been left without strength
I come to You*

*I fought like a soldier
And sometimes I suffered
And though the battle I've won
My armor has worn out
I come to You*

*Chorus
Immerse me
In the river of Your Spirit
I need to refresh this dry heart
Thirsty for You*

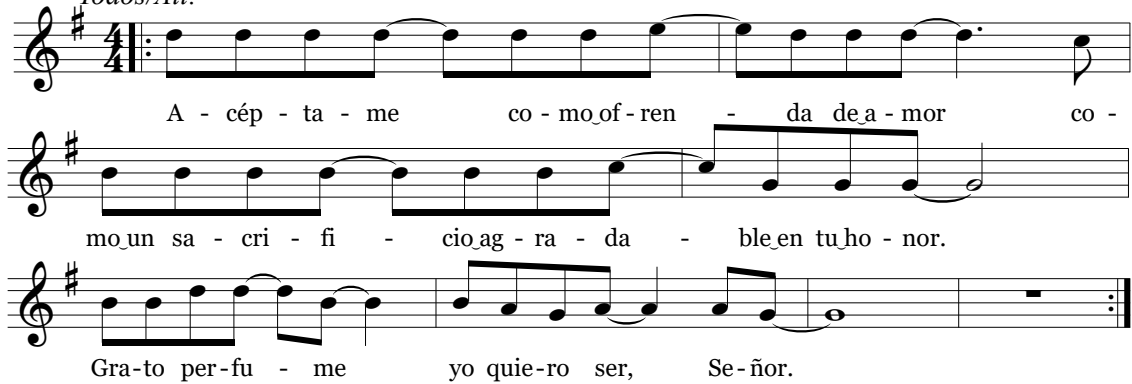
JESUS ADRIAN ROMERO

***PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP**
TAL COMO SOY / JUST AS I AM

J.A. ROMERO

Solo: Tal como soy, Señor, sin nada que entregar más que el corazón.
Me rindo todo a Ti. Tóname, Señor, tal como soy.

Todos/All:



A - cép - ta - me co - mo of - ren - da de a - mor co -
mo un sa - cri - fi - cio ag - ra - da - ble en tu ho - nor.
Gra - to per - fu - me yo quie - ro ser, Se - ñor.

Translations:

Solo:

*Just as I am, Lord, with nothing more to give than my heart.
I surrender all to You. Take me, Lord, just as I am.*

All:

*Accept me as an offering of love,
As a pleasant sacrifice in your honor.
Pleasant perfume, I want to be, Lord.*

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

***MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC**

ERES TODOPODEROSO

JUAN SALINAS

La única razón de mi adoración eres tú, mi Jesús.
El único motivo para vivir eres tú, mi Señor.
Mi única verdad está en ti. Eres mi luz y mi salvación.
Mi único amor eres tú, Señor, y por siempre te alabaré.
Tu eres todopoderoso, eres grande y majestuoso,
Eres fuerte, invencible, y no hay nadie como Tú.

*The only reason for my worship is you, my Jesus.
The only reason to live is you, my Lord.
My only truth is in you. You are my light and my salvation.
My only love is you, Lord, and I will forever praise you.
You are almighty, you are great and majestic,
You are strong, you are invincible, and there is none like You.*

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

JEREMIAH 2:4-13 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

Hear the word of the LORD, you descendants of Jacob, all you clans of Israel. This is what the LORD says: "What fault did your ancestors find in me, that they strayed so far from me? They followed worthless idols and became worthless themselves. They did not ask, 'Where is the LORD, who brought us up out of Egypt and led us through the barren wilderness, through a land of deserts and ravines, a land of drought and utter darkness, a land where no one travels and no one lives?'"

I brought you into a fertile land to eat its fruit and rich produce. But you came and defiled my land and made my inheritance detestable. The priests did not ask, 'Where is the LORD?' Those who deal with the law did not know me; the leaders rebelled against me. The prophets prophesied by Baal, following worthless idols. "Therefore I bring charges against you again," declares the LORD. "And I will bring charges against your children's children. Cross over to the coasts of Cyprus and look, send to Kedar and observe closely; see if there has ever been anything like this: Has a nation ever changed its gods? (Yet they are not gods at all.) But my people have exchanged their glorious God for worthless idols. Be appalled at this, you heavens, and shudder with great horror," declares the LORD.

"My people have committed two sins: They have forsaken me, the spring of living water, and have dug their own cisterns, broken cisterns that cannot hold water.

JEREMÍAS 2:4-13 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

¡Escuchen la palabra del SEÑOR, descendientes de Jacob, todas las familias del pueblo de Israel! Así dice el SEÑOR: «¿Qué injusticia vieron en mí sus antepasados que se alejaron tanto de mí? Se fueron tras ídolos sin valor y en algo sin valor se convirtieron. Nunca preguntaron: “¿Dónde está el SEÑOR que nos hizo subir de Egipto, que nos guió por el desierto, por tierra árida y accidentada, por tierra reseca y tenebrosa, por tierra que nadie transita y en la que nadie vive?”.

Yo los traje a una tierra fértil, para que comieran de sus buenos frutos. Pero ustedes vinieron y contaminaron mi tierra; hicieron de mi heredad algo abominable. Nunca preguntaron los sacerdotes: “¿Dónde está el SEÑOR?”. Los que se ocupaban de la Ley jamás me conocieron; los pastores se rebelaron contra mí, profetizaron en nombre de Baal y se fueron tras dioses que para nada sirven. »Por eso, aún voy a entablar un litigio contra ustedes, y también litigaré contra los hijos de sus hijos», afirma el SEÑOR. «Crucen a las costas de Chipre y miren; envíen mensajeros a Cedar e infórmense bien; fíjense si ha sucedido algo semejante: ¿Hay alguna nación que haya cambiado de dioses, a pesar de que no son dioses? ¡Pues mi pueblo ha cambiado su Gloria por lo que no sirve para nada! ¡Espántense, cielos, ante esto! ¡Tiemblen y queden horrorizados!», afirma el SEÑOR.

«Dos son los pecados que ha cometido mi pueblo: Me han abandonado a mí, fuente de agua viva, y han cavado sus propias cisternas, cisternas rotas que no retienen agua.!

Es la palabra de Dios para el pueblo de Dios
This is the word of God for the people of God.

Gracias a Dios
Thanks be to God

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

COMO EL CIERVO / AS THE DEER (MISA RITMICA)

ALEJANDRO MEJÍA

Como el ciervo al agua va,
vamos hacia Ti, Señor,
pues de Ti tenemos sed,
fuente del eterno amor.

*As the deer goes to the stream,
we come to You, O Lord;
for we thirst for You,
fountain of eternal love.*

Caminamos hacia Ti,
con alegres cánticos;
hoy venimos a tu altar
para amarte más, Señor.

*We walk towards You
with songs of joy;
today we come to Your altar
to love You more, O Lord.*

Quien escucha mi gemir,
dice: ¿Dónde está tu dios?
El Señor se encuentra aquí,
en la voz de júbilo.

*The one who hears my cry says:
“Where is your God?”
The Lord is here,
in the voice of jubilation.*

Ya mi llanto ha de cesar,
El Señor es mi Salvador.
Cuando tenga que sufrir,
en Ti pensaré, Señor.

*Now my tears shall cease,
the Lord is my Savior.
When I must endure suffering,
I will think of You, O Lord.*

Gloria al Padre eterno,
gloria la Hijo Redentor,
Gloria al Espíritu
que nos une en el amor.

*Glory to the eternal Father,
glory to the Redeeming Son,
glory to the Spirit
who unites us in love.*

¡Ven, Señor, ¡Maranatha!
Amén, Aleluya.
¡Ven, Señor, ¡Maranatha!
Amén, Aleluya.

*Come, O Lord, Maranatha!
Amen, Alleluia.
Come, O Lord, Maranatha!
Amen, Alleluia.*

PREGUNTAS DE RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE QUESTIONS

God is a “spring of living water.” For those times in life when our throats are parched and we need to fill our cups once again, what are some sources for this living water that you’re able to return to?

Dios es una «fuente de agua viva». En esos momentos de la vida en los que tenemos la garganta seca y necesitamos rellenar nuestras copas, ¿cuáles son algunas de las fuentes de esta agua viva a las que puedes acudir?

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Escúchanos, Dios.

Hear us, God.

RESPUESTA MUSICAL / MUSICAL RESPONSE

Hear us, God, for we are praying
Hear us, God, for we are laughing in our joy
Hear us, God, for we are crying out to you
Wondering what will be, what will be

INVOCACIÓN / INVOCATION

CHRISTOPHER GRUNDY

Háblanos, Dios, porque escuchamos.
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.
Mueve nuestros corazones para amar
Enséñanos que lo imposible es posible.

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE**COMUNIÓN / COMMUNION**

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “**Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes**”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “**Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en conmemoración mía**”

TODOS: **Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.**

MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC

YA NO ERES PAN Y VINO / YOU ARE NO LONGER BREAD AND WINE

JORGE LUIS BOHORQUEZ

Ya no eres pan y vino,
Ahora que eres cuerpo y sangre, vives en mí
Y de rodillas yo caigo al contemplar tu bondad
¿Cómo no te voy a adorar?
Mientras te pierdes en mis labios
Tu gracia va inundando todo mi corazón
Por esa paz que me llena de alegría mi ser
¿Cómo no Te voy a adorar?

Estribillo:

Señor Jesús, mi salvador
Amor eterno, amor divino.
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a ti
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a ti.

Dueño y rey del universe,
¿Cómo puede ser posible que busques mi amor?
Tú tan grande y yo pequeño y te fijas en mí
¿Cómo no te voy a adorar?
De rodillas, yo te pido
Que el día cuando tú me llames sea como hoy
Para mirarte a los ojos y poder decir
Que ¿cómo no Te voy a adorar?

Estribillo

You are no longer bread and wine,
Now that you are body and blood, you live in me
And I fall to my knees as I contemplate your goodness.
How can I not adore you?
As you lose yourself on my lips
Your grace is flooding all my heart
By that peace that fills my being with joy
How can I not adore You?

Refrain:

Lord Jesus, my Saviour
Eternal love, love divine.
Nothing is missing now, I have everything
I've got you
Nothing's missing now, I've got it all
I have you.

Master and king of the universe,
How can it be possible that you seek my love?
You're so big and I'm so small and you look at me
How can I not adore you?
On my knees, I pray
That the day when you call me will be like today
To look into your eyes and be able to tell you
How can I not adore you?

Refrain

EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

La peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE

Ayúdame a mirar con Tus ojos.
Yo quiero sentir con Tu corazón.
No quiero vivir más siendo insensible.
Hay tanta necesidad, oh, Jesucristo.

Te pido la paz para mi ciudad,
Te pido perdón por mi país.
Ahora me humillo y busco Tu rostro
¿A quién iré, Señor, si no a Ti?

TE PIDO LA PAZ

Help me to see with Your eyes.
I want to feel with Your heart.
I don't want to live insensitively anymore,
So much need, oh, Jesus Christ.

I ask for peace for my city,
I ask for forgiveness for my country.
Now I humble myself and seek Your face
To whom shall I go, Lord, if not to You?

MARTIN MANCILLA

OFICINA CERRADA MAÑANA – DÍA DEL TRABAJO

La oficina de la iglesia estará cerrada el lunes 1 de septiembre por el feriado del Día del Trabajo.

ENCUESTA DE CELEBRACIÓN DE MINISTERIOS

¿Eres nuevo/a en nuestra congregación y estás buscando maneras de participar? ¿O eres un miembro de largo tiempo que desea conectarse más profundamente con la comunidad de la iglesia? Escanea el código QR adjunto y completa la Encuesta de Celebración de Ministerios para indicar tu interés en los programas y grupos que ofrece UCCH, y alguien te contactará con más información. ¿Preguntas? Comunícate con Andrea Tanner en: acarsonatanner@gmail.com



LAS CLASES DE ESCUELA DOMINICAL/FORMACIÓN EN LA FE COMIENZAN EL 7 DE SEPT. A LAS 9:15 A.M.

¡Se acerca el inicio de la Escuela Dominical para niños y jóvenes, la Clase de Crecimiento Espiritual, Fe y Familia, Foros Comunitarios, y mucho más! Nuestro tiempo de Formación en la Fe está programado para las 9:15 a.m., antes del culto cada domingo, así que no olvides llegar temprano la próxima semana.

Formación en la Fe a las 9:15 el próximo domingo:

Desayuno del Ministerio Juvenil en el Salón de Jóvenes (para estudiantes de 6.º a 12.º grado)

Inicio de la Escuela Dominical Infantil (para niños desde Pre-K hasta 5.º grado)

Foro Comunitario en el Salón de Confraternidad: Aly Breisch y Peter Schay compartirán sus experiencias en el Sínodo General de la UCC

Estudio Bíblico en Español en la biblioteca

Clase de Crecimiento Espiritual en el salón 229

Fe y Familia en el Salón Familiar

Después del culto:

UCCH 101 en la biblioteca

Textiles y fe en el Salón Familiar

NOTICIAS DEL MINISTERIO JUVENIL DE UCCH

¡Inscribe a tus jóvenes para la Escuela Dominical antes del 3 de septiembre! ¡Estancia en Casa por el Día del Trabajo - HOY!: Todos los jóvenes y sus familias están invitados a reunirse con el Pastor Jackson en Chapel Chill de 2 a 3 p.m. el domingo 31 de agosto. Este será un momento para conocer al nuevo Ministro de Jóvenes y Familias. ¡Todos los jóvenes recibirán una bola de helado gratis! Además, marca tu calendario para la Parrillada de Bienvenida de Otoño en casa de los Carters, el sábado 13 de septiembre, de 5-8 p.m. Hay un formulario de inscripción para la parrillada en el Calendario del Ministerio Juvenil. (Escanea el código QR adjunto para verlo).



SE NECESITAN REGALOS DE TIEMPO, TALENTO Y TESORO PARA LA SUBASTA EN LÍNEA “GOD’S BIDDING”

La Subasta en Línea “God’s Bidding” es parte del Mercado de Regalos Alternativos («AGM» para abreviar), donde puedes donar tiempo, servicios o bienes para ser subastados en línea. Ejemplos: cuidar una casa, cortar césped, clases de iPhone, llevar a alguien al aeropuerto o al médico, hogazas de pan, productos hechos a mano, artículos únicos para el hogar. Todos los fondos recaudados apoyan a Church World Service, Inter-Faith Council, y Hábitat para la Humanidad del Condado de Orange. Por favor, considera hacer una contribución para la subasta en línea de este año. Si tienes una idea que te gustaría discutir, comunícate con Henry Lister, Coordinador, al 919-215-9030 o a: halister@bellsouth.net.

YOGA EN UCCH: CLASES EN SEPTIEMBRE

Únete a Melanie Joiner para una clase de yoga para todos los niveles enfocada en desarrollar resiliencia y comunidad, los viernes 5, 12 (yoga en silla), y 19 de septiembre a las 9 a.m. en el Salón de Actos. ¿Preguntas? Contacta a Melanie: melanie.spence@gmail.com

FIESTAS DE OTOÑO

Cenas a las 5:45 p.m., Programas a las 6:15 p.m.

Las Fiestas de Otoño son una serie de eventos de compañerismo los viernes por la tarde, que ofrecen diversión, aprendizaje y conexión para todas las edades. Cada evento también es una recaudación de fondos para causas como: el Fondo de Asistencia Legal para Inmigrantes de UCCH, la Junta de Ministerios Multiculturales, la Junta de Justicia, Alcance y Servicio, el Ministerio Juvenil, y *Rise Against Hunger*.

★ **12 de septiembre:** Celebración del Mes de la Herencia Hispana con clases de baile y comida latina.

★ **19 de septiembre:** Actividad intergeneracional enfocada en la justicia, con cena inspirada en Nueva Orleans.

★ **26 de septiembre:** Actividades y juegos dirigidos por jóvenes, con cena completa de espaguetis.

★ **3 de octubre:** Celebración del Mes de la Herencia Hispana con exhibiciones culturales/históricas, juegos y comida latina.

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Insíscribase en unitedchurch.org.

DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

★ Consulte la selección de libros de esta semana en la página de anuncios en inglés. Estos artículos están en el estante pequeño de madera en el centro de la biblioteca. Una voluntaria, Linda Sellars, estará en la biblioteca después de los servicios de adoración para ayudarte a encontrar materiales de la biblioteca.

OFFICE CLOSED TOMORROW - LABOR DAY

The church office will be closed on Monday, September 1, for the Labor Day holiday.

CELEBRATION OF MINISTRIES SURVEY

Are you new to our congregation and looking for ways to get engaged, or are you a long-time member who is eager to be more deeply connected to our church community? Scan the attached QR code and fill out the Celebration of Ministries Survey to indicate your interest in programs & groups offered at UCCH, and someone will follow up with more information.

Questions? Contact Andrea Tanner at acarsontanner@gmail.com.



SUNDAY SCHOOL/FAITH FORMATION CLASSES START SEPTEMBER 7 AT 9:15 A.M.

We are approaching the start of Sunday School for children & youth, Spiritual Growth Class, Faith & Family, Community Forums, and more! Our Faith Formation time is scheduled for 9:15 a.m. before worship each Sunday, so don't forget to arrive early next week.

Faith Formation at 9:15 a.m. next Sunday:

Youth Ministry breakfast in the Youth Room (for 6th-12th graders)

Children's Sunday School begins (for children between Pre-K and 5th grade)

Community Forum in the Fellowship Hall: Aly Breisch and Peter Schay will share their experiences at the UCC General Synod

Spanish Language Bible Study in the library

Spiritual Growth Class in room 229

Faith & Family in the Family Parlor

After worship:

UCCH 101 in the church library

Fiber & Faith in the Family Parlor

UCCH YOUTH NEWS

Register youth for Sunday School by September 3!

Labor Day Staycation TODAY: All youth and their families are invited to join Pastor Jackson at Chapel Chill from 2-3 p.m. on Sunday, August 31. This is a time to get to know the new Minister to Youth and Families. All youth will receive a free scoop of ice cream!

Also, mark your calendars for a Fall Welcome Cookout at the Carters' on Saturday, September 13, 5-8 p.m. A cookout signup form is linked in the Youth Ministry Calendar. (Scan the attached QR code to view).



MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our e-newsletter is sent weekly on Tuesdays (in English) and Fridays (in Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

GIFTS OF TIME, TALENT, & TREASURE NEEDED FOR THE GOD'S BIDDING ONLINE AUCTION

God's Bidding Online Auction is part of the Alternative Gift Market, where you can donate gifts of time, service, or goods to be auctioned online. Examples: house sitting, lawn mowing, iPhone lessons, rides to the airport or doctor, loaves of bread, handmade goods, unique household items. All proceeds support Church World Service, Inter-Faith Council, and Orange County Habitat for Humanity. Please consider making a contribution to this year's online auction. If you have an idea you would like to discuss, contact Henry Lister, AGM Coordinator, at 919-215-9030 (halister@bellsouth.net).

UCCH YOGA: SEPTEMBER CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on Fridays, September 5, 12 (chair yoga), and 19, at 9 a.m. in the Assembly Hall. Questions? Contact Melanie (melanie.spence@gmail.com).

FALL FIESTAS 5:45 p.m. dinners, 6:15 p.m. programs

Fall Fiestas are a series of Friday evening fellowship events providing fun, learning, and connection for all ages. Each event is also a fundraiser for causes including the UCCH Immigrant Legal Assistance Fund, Board of Multicultural Ministries, Board of Justice, Outreach, and Service, Youth Ministries, and Rise Against Hunger.

- ★ **September 12:** Hispanic Heritage Month celebration with dance lessons and Latin food.
- ★ **September 19:** Intergenerational justice-oriented activity with a New Orleans-inspired dinner.
- ★ **September 26:** Youth-inspired activities and games, with a full spaghetti dinner.
- ★ **October 3:** Hispanic Heritage Month celebration with cultural/historical exhibits, games, & Latin food.

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ González, K. *Mi casa es su casa: The hospitality of Jesus*. In "Beyond Welcome: Centering Immigrants in Our Christian Response to Immigration," p70-84. 261.82 Gon B
- ★ Heyward, C. *The second call: Embodying humility*. In "The 7 Deadly Sins of White Christian Nationalism: A Call to Action," p157-164. 261.7 Hey S
- ★ Smith, J.K.A. *You might not love what you think: Leaning to read "secular" liturgies*. In "You Are What You Love," p27-55. 264 Smi Y
- ★ Guyton, M. *Worship, not performance: How we love God*. In "How Jesus Saves the World from Us," p6-18. 248.4 Guy H

These items are on the small wooden rack in the center of the library. A volunteer, Linda Sellars, will be in the library after the worship services, to assist you in finding library materials.

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Assembly Hall, Narthex, or Sanctuary to fill out and place in the offering plate. Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto del Salón de Actos, el Nártex o el Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.

Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:



RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

Queridos amigos de la UCCH: ¡Estoy muy agradecida por la generosa celebración que organizaron el 17 de agosto para despedirme de la Iglesia Unida! Me ha conmovido profundamente su amabilidad, los regalos que me han dado: el chal de oración, el emotivo cuadro de David y la preciosa almohada de bolsillo de Tania, y especialmente las notas que desbordaban los bolsillos de esa almohada. Me llevó casi una semana leerlas todas, ya que saboreé cada una de ellas. Ha sido un placer y un honor servir a esta congregación durante los últimos 24 años, y espero poder centrarme más específicamente en los niños mientras continúo mi viaje con ustedes. ¡Su apoyo y amor han hecho posible este ministerio! Aunque es posible que los vea un poco menos en los próximos meses, permanecerán en mi corazón. *Con todo mi corazón, Jenny*

¡Se necesitan propuestas! Esperamos que leas estas breves devociones como una invitación a nombrar tu gratitud. Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a mmee@united-church.org.

Dear UCCH friends, I am so grateful to you for your generous celebration of my time here at United Church on August 17th! I feel so warmly wrapped in your love, by the gifts of the prayer shawl, David's touching painting, and Tania's beautiful pocket pillow, and especially by the notes overflowing from the pockets of that pillow! It took me almost a week to get through them as I savored each one. It has been a joy and an honor to serve this congregation over the last 24 years, and I look forward to focusing more specifically on the children as I continue my journey with you! Your support and your love have made this ministry possible! Although I may see a bit less of you in the coming months, you continue to be in my heart. *With a full heart, Jenny*

Submissions needed! We hope you'll read this brief devotion as an invitation to name your gratitude. If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

LITURGISTA / LITURGIST
MARIA TERESA UNGER PALMER

PREDICADOR / PREACHER
JORDAN HAYWOOD

BIENVENIDA / WELCOME
CECILIA ARRIAGA



PASTOR CALEB'S ORDINATION SERVICE

Save the date: Saturday, November 1,
2-3 p.m. in the Sanctuary (with a recep-
tion to follow).

SERVICIO DE ORDENACIÓN DEL PASTOR CALEB
Reserva la fecha: sábado 1 de noviembre, de 2 a 3
p.m. en el Santuario (con una recepción después).

UNITED CHURCH of CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.
Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540
unitedchurch.org